

TOC-TOC — BONJOUR, CANON

Der folgende Beitrag richtet sich an die Musik- und FLE-Lehrpersonen der Primar- und Sekundarschule mit dem Ziel, den Canon als gemeinsame Ressource für beide Fächer (wieder-) zu entdecken. Als konkretes Beispiel für die Umsetzung im jeweiligen Unterricht dient im Folgenden der Canon Toc-toc, doch werden überdies weitere und weniger bekannte Canons vorgestellt, die dem Leser dank Bibliographie und Fotokopien zugänglich sind.

Der Canon Toc-toc wird im Rahmen einer gut strukturierten Unterrichtseinheit vorgestellt, doch natürlich im Bewusstsein, dass der Einsatz von Canons im Unterricht Momente der Freude entstehen lässt, Energien freisetzt und Gelegenheiten bietet, in denen sich die Lehrperson zurückzunehmen und den Lernenden Freiraum gewähren kann.

Hans-Peter Hodel & Letizia A. Ineichen

PH Luzern



Hans-Peter Hodel, Dr. lic. phil., dipl., ist Gymnasiallehrer, Lizentiat in Romanistik und Anglistik, Promotion in Angewandter Linguistik. Er ist auch Dozent / Koordinator für

Fachdidaktik Französisch Primarstufe und Sek II an der Pädagogischen Hochschule Luzern. Tätigkeiten in Weiterbildung, Forschung und Entwicklung.



Letizia Ineichen ist ausgebildete Primarlehrerin. Studium in Schulmusik II und Chorleitung an der Musikhochschule Luzern. Mehrjährige Unterricht-

stätigkeit auf Primar- und Gymnasialstufe. Dozentin für Musikdidaktik und Mentorat an der PH Luzern. Verantwortlich für die LP21-Einführung im Fach Musik.

Introduction

Cet article s'adresse avant tout aux enseignant-e-s de musique et de français langue étrangère (FLE) du degré primaire et à leurs élèves des classes de degré 7 et 8 (système HarmoS, élèves âgés de 10 à 12 ans). Il vise à faire (re-)découvrir les canons comme ressource commune aux deux matières et propose des activités d'appropriation d'un canon par l'enseignant-e et, avec le canon Toc-toc, un exemple concret d'utilisation. Il donne finalement accès à quelques canons probablement moins connus, sous forme photocopiable ou bibliographique. Si cet article fait la part belle à la planification contrôlée, tout aussi importants restent l'envie de chanter tel ou tel canon, le partage d'un moment d'énergie et d'émotion qu'un canon peut créer et certainement aussi des moments de lâcher prise par l'enseignant-e au profit d'un espace à investir par les élèves.

Double ancrage du canon

L'importance des langues étrangères en musique, comme aussi de la musique (et en particulier de la chanson) en langues étrangères, n'est plus à démontrer tant

sont incontestées leurs contributions mutuelles à la diversification et à l'authenticité sociales et culturelles en salle de classe, tout comme leur adaptation à une conception multimodale de l'apprentissage.

Le canon en langue étrangère en fait partie. Il peut engendrer aussi bien en musique (MU) qu'en français langue étrangère (FR dans la figure 1, FLE dans le reste du texte) des activités concernant chacun des six domaines de compétences définis par le *Lehrplan 21* de ces deux matières (voir figure 1).

Dans le *Lehrplan 21 Musik*, le canon, pris en lui-même, est un élément explicitement valorisé, comme le montre l'objectif de compétence suivant:

Die Schülerinnen und Schüler können in der Klasse mehrstimmig im Canon singen, ihre Stimme im chorischen Singen integrieren und sich für das gemeinsame Musizieren engagieren (Lehrplan 21 Musik, MU.1 Singen und Sprechen. A 1e/f)

Le canon en tant que type de chanson ne figure pas expressément dans le *Lehrplan 21* du FLE, mais les nombreux objectifs de compétences dans cette matière que

l'enseignant-e peut activer grâce au canon en font au moins un élément fortement souhaitable. On peut citer comme exemples de tels objectifs de compétences:

- Die Schülerinnen und Schüler können...*
- ... sich bei einfachen kurzen Texten eine Vorstellung vom Inhalt machen, wenn der Text mit Illustrationen oder Gestik unterstützt wird (z.B. Trickfilm, Theaterszene, Lied). (Lehrplan 21 Französisch, Hören, 1A1, 2b)*
- ... einfache Lieder mitsingen (Lehrplan 21 Französisch, Sprechen. Monologisches Sprechen, 3B1, 2b)*
- ... von einer Geschichte die wichtigsten Elemente festhalten (z.B. Cluster, Mindmap). (Lehrplan 21 Französisch, Schreiben. Schriftliche Texte verfassen, 4A1, 2b.)*

Un tableau présentant une cinquantaine d'objectifs de compétences, répartis entre la musique et le français, qu'un canon permet de développer, se trouve sur le site de la présente revue (babylonia.ch > numéro 3/2017 > Article Hodel & Ineichen).

Le canon renforce en plus certaines compétences transversales, notamment la capacité à coopérer (compétence transversale sociale) mais aussi l'autonomie puisque l'enfant doit tenir sa voix et sa partie (compétence personnelle).

Un canon en FLE permet alors de superposer toutes ces compétences en musique et en FLE, de les acquérir en exploitant les synergies, et de donner suite, en plus, aux injonctions de renvois interdisciplinaires mentionnées dans le *Lehrplan 21*. Ces renvois sont nombreux en musique vers les langues étrangères, moins nombreux en sens inverse.

Les activités qui visent cette superposition, simultanément ou successivement, doivent se faire dans le respect des deux matières et de leurs objectifs, et profiter d'une compétence et d'une conviction solides de l'enseignant-e. Raison pour laquelle une préparation soignée du canon par l'enseignant-e est indispensable.

Planification conceptuelle et didactique

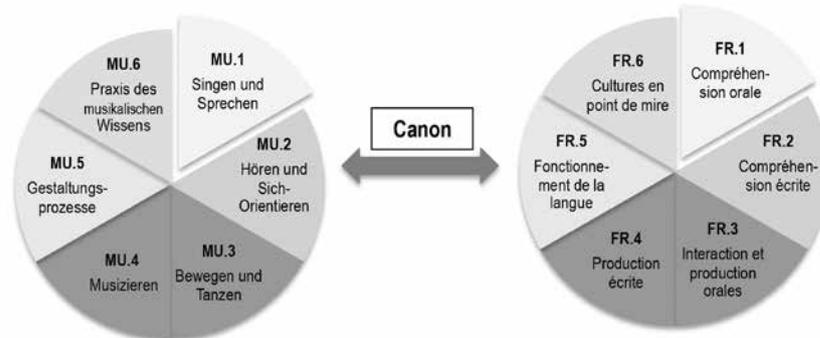
La planification d'un canon doit permettre à l'enseignant-e de devenir compétent-e par rapport au canon en question, en termes de savoirs, savoir-faire et savoir-être, et de trouver les articulations avec les élèves et le plan d'études. Parmi les nombreuses facettes de cette compétence, on distinguera une dimension factuelle ou conceptuelle – s'approprier le canon dans ses dimensions musicales et

langagières – et une autre, didactique – juger de l'importance potentielle du canon pour les élèves, de son accessibilité et, si cette appréciation s'avère concluante, concevoir des parcours permettant aux élèves des réalisations du canon.

Pour guider ou inspirer cette planification, cet article propose deux grilles de lecture (à télécharger sur babylonia.ch) contenant des éléments conceptuels et didactiques, l'une pour la musique, l'autre pour le texte du canon. Ces grilles aident à ratisser large dans l'analyse et l'appropriation d'un canon, à dépister ses particularités et à formuler des objectifs variés et adaptés aux connaissances des élèves. Si les grilles sont présentées de manière séparée, c'est aux enseignant-e-s d'en composer un cocktail français-musique pétillant. Et rien ne devrait les empêcher, ces grilles gardées à l'esprit, de déclencher chez les élèves l'envie de découvrir et de décrire eux-mêmes ces particularités. La réalisation didactique du canon «Toc-toc» ci-dessous s'inspire de ces grilles de lecture.

L'approche d'un produit culturel tel que le canon dans la double perspective de la musique et de la langue étrangère, comme toute situation «interculturelle», est un déclencheur de créativité et d'invention.

Figure 1. Double ancrage du canon dans le plan d'études alémanique (*Lehrplan 21*)



Plan d'études Musique

La partie Musique de la figure 1, avec ses six domaines, rend évidente la multiperspectivité inhérente à cette matière, posture qui sous-tend la signification et les objectifs de l'enseignement/apprentissage musical. Ces derniers, le plan d'études 21 les présente ainsi:

Der Musikunterricht an der Volksschule sichert einen einzigartigen Zugang zur kulturellen Bildung und basiert auf einem erweiterten Musikverständnis, das auch Rhythmik/Musik und Bewegung sowie Elemente aus dem Tanz miteinbezieht. Er bietet den Lernenden die Möglichkeit, sich in vielfältiger Weise mit sich selbst, der Gruppe und der kulturellen Umwelt auseinanderzusetzen. Die Motivation für einen aufbauenden und anhaltenden musikalischen Übungs- und Lernprozess wird in erster Linie aus positiven Erlebnissen und Freude im Umgang mit Musik gewonnen.

Erfahren und Differenzieren des musikalischen Ausdrucks sowie rezeptive und reflexive Musikbegegnung bilden das Fundament für die Entwicklung von musikalischer Kompetenz. Dies geschieht durch einen aktiven handlungsbezogenen Umgang mit Musik, welcher Stimmerfahrung, Hörerfahrung, Körpererfahrung, instrumentale Erfahrung, ästhetische Erfahrung sowie angewandtes musikalisches Wissen beinhaltet. Die Arbeit an den Kompetenzen des Fachbereiches Musik ermöglicht die handlungs- und anwendungsorientierte Auseinandersetzung mit künstlerischen und kulturellen Ausdrucksformen. Die Lernenden sammeln musikalische Erfahrungen über vielfältiges, gemeinsames Erleben von Musik.

(Auszug LP 21, Bedeutung und Zielsetzungen, S. 2)

Réalisation didactique illustrée par le canon Toc-toc

Toc - Toc
Canon à 4 voix
Anonymus

Toc Toc
Vocalpercussion
Letizia A. Ineichen

Réalisation musicale

Taktart/ Rhythmus	2/4 Takt. Singtempo den Sechzehnteln anpassen.
Tonart/ Me- lodie Harmonie	F-Dur (c' – c'') Melodische Wendungen gut einüben. Einfache harmonische I-V Begleitung
Text / Inhalt	Text und Melodie gut koordinieren: rhythmische Genauigkeit des Singens.
Organisation	Kanon einstimmig auswendig singen können Kanon in zwei Gruppen singen können → Steigerung dreistimmig, vierstimmig Ablauf des Kanons bekannt geben
Lehrplan 21	Singen und Sprechen: MU. 1A. 1f / MU. 1B 1f / MU.1B 2f Hören und sich orientieren: MU. 2A. 1d Bewegen und Tanzen: MU. 3C. 1e Musizieren: MU. 4A. 1f Gestaltungsprozesse: MU. 5B. 1c / MU. 5B 1d Musikalisches Wissen: MU. 6A. 1e / MU. 6A. 2f / MU. 6A. 3a
Didaktische Gestaltung- smöglich- keiten	Zu bestehender Melodie eine neue Textstrophe aus den im Lehrmittel behandelten Wörtern, eines Themenbereiches entwickeln. Aus bestehendem Kanon einen Rap, einen Sprechgesang ableiten Aus bestehendem Kanon eine Geschichte erfinden, notieren, präsentieren (Gestaltungsprozess). Kanon szenisch umsetzen. Theatersequenz Kanon mit Begleitinstrumenten (Percussion, Orff-Instrumenten, BoomWhackers) begleiten. Body-Percussion-Folge erfinden und den Kanon rhythmisch-perkussiv begleiten. Vocalpercussion (Rhythmische Wörter aus dem Lehrmittel, vgl. Figure 4) erfinden und Intro – Outro zum Kanon erfinden, allenfalls den Kanon damit begleiten. Einfache Bewegungsfolge, einfacher Tanz zum Kanon entwickeln. Eine Gruppe tanzt, eine Gruppe singt oder alle singen und tanzen.

Réalisation FLE ((les renvois au LP21 Français sont indiqués entre parenthèses))

Compréhension Interaction et production	<p>Compréhension – informations véhiculées par le texte (FR. 1A1 2b; FR. 2A1 2a)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Une seule personne parle. Elle se trouve devant la porte. Elle veut entrer. C'est important. La porte est fermée. Les verrous sont tirés. La personne frappe à la porte. Elle appelle aussi. Elle apporte des fleurs. Ce sont des fleurs de son jardin. Dans le jardin, il y a encore d'autres fleurs. • La personne dans la maison est une autorité. Variante: il y a plusieurs personnes qui vivent derrière cette porte. La porte de la maison est bien fermée. On entend toc, toc. On entend parler la personne devant la porte. La porte va s'ouvrir – surprise: qui est derrière la porte ? qui habite dans cette maison...
	<p>Interaction – Adapter les informations véhiculées par le texte sous forme d'interaction orale, par ex. un jeu de rôle (FR. 3A1 2a)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Toc, toc. - Qui est là? - (Nom) - Ah, (nom). - Attends. Je tire le verrou et j'ouvre la porte. - Salut / Bonjour (nom) - Salut / Bonjour (nom). Entre. Mais qu'est-ce que tu apportes? - Ce sont des fleurs que j'apporte. J'en ai dans le jardin. - Oh, merci. Elles sont belles. <p>Variante: changer l'objet apporté, y faire réagir spontanément.</p>
	<p>Interaction et recherche d'effets esthétiques: Travailler le passage «Mais qu'est-ce que tu apportes? Ce sont des fleurs que j'apporte» sur un mode théâtral (emballer/déballer l'objet apporté, marquer la surprise/la curiosité et la conviction/le charme/l'espièglerie) FR. 3A1 2a (avec effet esthétique)</p>

Fonctionnement de la langue /des langues	<p>Prononciation:</p> <ul style="list-style-type: none"> • toc, toc, onomatopée – comparaisons avec l'allemand klopf et l'anglais knock • le «e» muet dans <i>porte</i> et <i>apporte</i> est prononcé dans ce canon (FR. 5C2 2a) <p>pour la prononciation du texte: le copier/coller dans google translate, choisir comme langue source le français et cliquer l'icône du haut-parleur. Variante: remplacer un mot du texte par un autre, faire écouter et faire deviner quel mot a changé. (Fr. 5C2 2b)</p> <p>Vocabulaire:</p> <ul style="list-style-type: none"> • le verrou – (faire) apporter des verrous et les utiliser pour faire de la percussion • le stock – faire découvrir la parenté avec l'allemand Stock (dans Stockwerk (l'étage m.), Bienenstock (la ruche), Stock (la souche d'arbre ou la canne) (FR. 5B2 2a) <p>Grammaire:</p> <ul style="list-style-type: none"> • le futur dans <i>j'entrerai</i> – activer les pré-connaissances des élèves sur le futur – sens / formes dans leurs autres langues (langue scolaire, langues étrangères connues, langues d'origine), faire découvrir dans le texte la forme verbale du futur (FR. 5D2 2a) • le pronom «en» – le faire comprendre par une situation, p. ex. <i>Comptez les crayons et stylos dans votre étui. Vous en avez combien?</i> • la mise en relief avec le présentatif «ce sont ...que». <i>Ce sont des fleurs que je vous apporte.</i> Ne pas insister sur la grammaire de cette phrase, la traiter comme chunk (expression/structure de phrase toute faite: <i>C'est .. un canon .. que je vous apporte</i>) ou présenter des alternatives, par ex. <i>Voici ... un canon.</i>
Cultures en point de mire	<p><i>Quand vous êtes invité-e, c'est chez qui, par exemple? Et qu'est-ce que vous apportez?</i> (FR. 6C1 2a)</p>
Aspects littéraires	<p>Rimes (figures de rhétorique)</p> <ul style="list-style-type: none"> • faire observer les rimes <i>toc-stock, verrou-vous, porte-apporte</i> (Fr. 2A2 2b) • ajouter d'autres exemples à chaque paire, s'inspirant par exemple du manuel. <p>Ce que le texte ne dit pas, mais qu'on aimerait savoir (FR. 4A1 2b).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Inventer une histoire qui explique la scène décrite par le canon. Imaginer une histoire policière, d'amour, d'horreur, de science-fiction, de magie, un conte de fée, etc. • S'imaginer d'autres objets apportés, ou des personnages connus et/ou pris dans le manuel d'enseignement. • Exemple – <i>une histoire d'horreur. Situation: Louis/e apporte des souris à Julie/n. Voici mon histoire qui explique cela: Louis/e a des souris. Les souris ont des petits. Louis/e a beaucoup de souris. Elle / il met une annonce: Souris à donner. Julie/n répond à l'annonce. Il/elle prend 15 souris. Julie/n a un terrarium. Dans ce terrarium, il y a un serpent. Mais les souris s'échappent</i> • ... <p>Mise en rapport avec son propre univers ou avec d'autres textes comparables</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aujourd'hui, qui frappe à la porte, et à la porte de qui? Mise en commun en classe (FR. 6C1 2a). • Recherche d'histoires célèbres où quelqu'un frappe à la porte de de quelqu'un (exemples: Marie et Joseph cherchant un abri (la Bible), Le Loup et les sept chevreaux (<i>Der Wolf und die sieben Geisslein</i> en allemand, un conte de fée populaire)

Conclusion

L'approche d'un produit culturel tel que le canon dans la double perspective de la musique et de la langue étrangère, comme toute situation «interculturelle», est un déclencheur de créativité et d'invention. Elle nous amène également à procéder avec plus de soin: l'enseignement musical peut déployer une attention accrue aux dimensions textuelles, et pour celui de langue, le recours à la musique trouve de nouvelles formes et une justification supplémentaire. Et pourquoi ne pas parler aussi de l'intérêt renouvelé, tant pour l'enseignant.e que pour les élèves, que ce produit culturel, grâce à cette double approche et à son ancrage dans le *Lehrplan 21*, peut susciter? Finalement, entonner et chanter un canon avec ses élèves constitue un moyen efficace et amusant pour faire naître dans la classe le sentiment que chacun et chacune d'entre nous compte.

Plus de ressources en ligne:

babylonia.ch > Numéro 3/2017 >

Article Hodel & Ineichen

- Quatre canons téléchargeables (Toc-toc, Les couleurs, Le bourdon, Bubble Gum)
- Objectifs de compétences Lehrplan 21 en rapport avec un canon
- Grilles de lecture

<http://www.lehrplan.ch/>
<http://doumdoumdoum.free.fr/index.php?page=quoi>
<http://musicienintervenant.pagesperso-orange.fr/Templates/canon.htm>
[http://www.chansons-net.com/\(chansons en canon\)](http://www.chansons-net.com/(chansons+en+canon))
<http://www.deezer.com/album/634997>
<http://www.musiques-buissonnieres.fr> (Swing mômes)
<http://www.presses-idf.fr/Diapason-jaune-1.html>; <http://www.presses-idf.fr/Diapason-jaune-2.html>
<https://www.partitionsdechansons.com/partitions/themes/canon.html>
www.jardinalyse.com

Bibliographie et sitographie

Conseil de l'Europe, Divisions des langues vivantes (2001). *Cadre européen commun de référence pour les langues. Apprendre, enseigner, évaluer*. Paris: Didier.

Knuchel-Bossel, M. (2016). Le CECR au secondaire II: des descripteurs pour la littérature. *Enjeux pédagogiques*. HEP-BEJUNE, 18-21.